

法国东亚艺术博物馆的建立与中国绘画的传播

孙 敏^①

[摘 要] 本文从 19 世纪中后期中国绘画在法传播语境的变化入手,详细考察法国两大东亚艺术博物馆的建立历程,梳理这一过程背后所蕴含的殖民与反殖民的复杂意义,并由此出发勾勒出该时期中国绘画在法国的传播状况。

[关键词] 法国东亚艺术博物馆;中国绘画;传播

The Establishment of the East Asian Art Museums in France and the Dissemination of Chinese Paintings

Sun Min

[Abstract] From the perspective of the changes in dissemination context of Chinese paintings in France in the late 19th century, this paper explores the process of establishment of

中国绘画在法国的传播最早可追溯到 16 世纪。1516 年,葡萄牙人到达广东澳门,促进了中西之间的贸易往来。当时,运往欧洲的主要是中国的工艺品,如瓷器、屏风、扇子、漆器等。欧洲人最初是通过这些工艺品中的绘画因素,对中国绘画有一些直观的了解。

帝命台译神父(Coëdès Houyer)曾给路易十四著名画家沃拉尔写信,藏品中包含了《芥子园画传》和《十竹斋书画谱》。只可惜,在路易十四并未引发太大的关注。《芥子园画传》直到 20 世纪初才由裘宗瀚译本。

^① 作者简介:孙敏,南京大学海外教育学院讲师,研究方向为中法文学与文化交流。

此外,唐乾年间,耶稣会士回法国时曾带回一些中国绘画,如1684年柏应理神父

Jean Denis Aurieduc一起绘制了乾隆《平定淮格尔四部图》,其后在巴黎制成铜版画。但是,当时的法国人对“画师”本身的兴趣,远大于对中国绘画技法的兴趣。而且,柏应理放在回部图本身就有四方的透视画法,耶稣会士画师在图中以折中的方法将中西四委画技巧结合在

一起,但并未引起法国人的注意。1765年,法国传教士巴多明·莫纳尔(Baudouin Monard)在《

瓷器、漆器和屏风画。

从上述回顾中我们可以发现,直至19世纪中叶,法国对中国绘画的认识还很有限。客观上,法国一直没有能同日本同时同程度地同中国书画建立密切关系。法国在法国画

通过传教士接触到日本古典绘画,建立起日本绘画馆系,并由此发现中国绘画与日本绘画的

关系。鸦片战争后,四刀八翅过武力劫掠,获得了一批刀中中国绘画珍品。1860年英法联军劫掠圆明园时,带走了顾恺之的《女史箴图》和沈源的《圆明园四十景图咏》。前者藏

于大英博物馆,后者藏于法国国家图书馆。1867年,法国在巴黎举办了第一届世界博览会,展

出了东方艺术在欧洲的传播。从1893年芝加哥世界博览会开始,之后的历届世博会(包括1904年

圣路易世界博览会)都设有中国馆,展出中国书画。而1904年圣路易世界博览会更是

本古典绘画珍品展。这种传播语境的变化无疑有助于激发法国人对东亚文化和艺术的

兴趣。

19世纪下半叶,法国开始出现专业的东亚艺术收藏家。其中,在收藏中国绘画方面卓有贡献的是埃米尔·吉美(Emile Guimet)和亨利·池尔努奇(Henry Curonchi)。两人分

内,带回5000多件艺术品,其中包括一部分中国绘画。从池尔努奇博物馆的记录来看,当时收集的主要是人物画,完全没有山水画。人物画中又以道教人物画为主,如福禄寿三星、麻姑献寿图、钟馗图,这与池尔努奇对宗教的兴趣有关。此外,他对中国的指画很感兴趣,有意识地搜集了18、19世纪的指法画,如傅雯的《间山雯指墨》。这部分指法画很好地体现了中国绘画中的笔墨意趣。1872年回国后,为了公开展出这些收集回来的亚洲艺术品,他开始筹款建博物馆。最初,他将自己的巴黎的寓所改作展厅,这是他的初衷。1868年,他去世两年时,池尔努奇博物馆正式建成并对外开放。遗憾的是,在中间的十余年里,由于展法太多,导致许多藏品被毁或丢失,主要是不被重视地卖了。这些藏品直到1874年拍卖时才开始流上世

他将部分艺术品在世界博览会上展出,题为“远东的宗教”。1879年,他在里昂创立吉美博物馆。1888年,他再次去远东搜集艺术品,回国后,将博物馆迁至巴黎。1889年,博物馆正式对外开放。

这两大博物馆的建立,对于20世纪初中国绘画在法国的传播至关重要。它们是当时法国人,特别是法国画家和艺术家了解中国绘画的重要渠道。在法国,人们开始对中国画

据目前的资料来看,1910年巴黎吉美博物馆举办的中国画展是法国第一次公开的大规模中国画展。1908年6月7日,卢浮宫曾开辟出一个小的展厅举办了一次中国画展,展出吉布和赴中国收集的画作。但由于场地狭小,公开展出的作品不超过10件。根据沙畹的记载,这部分藏画主要是明代以来的佛教人物画(其中包括西藏的喇嘛教)(Edouard Chavannes, 1904)。此外有少量的道教人物画,人物很单一,基本上都是麻姑、福禄寿三星和关羽。

吉美博物馆的画展则展出200多幅作品(包括吉美先生的私人藏画、博物馆原有的中国藏画以及部分收藏家提供的藏画)。画展的情况,据让·保罗·拉夫特记载:“参展作品的水准参差不齐……有构图出色、笔墨绚烂多彩、线条飘逸洒脱的作品,有优雅、简洁的小风景画,有或现实或讽刺的素描;有花草、动物画;还有制作精巧的装饰画。尽管这些画水准不一、类别不同,它们还是呈现出某些共同的特征。”(Jean-Paul Lafitte, 1910)不论画展的整体质量如何,至少画料是齐全的,能够令法国人对中国绘画形成一个整体的认识,对中国绘

力编纂出此次展出作品的详细目录,目录以仿中国画录的方式,译出所有画作上的题跋和印记,这为后来研究中国绘画提供了一份珍贵的文献资料。从这个角度来说,这次画展的历史

的“中国”是建立在西画和保人种的展现由更加积极、开放的态度。

值得注意的是一批中国画展首次出现大量山水题材作品，这与中国画传统中山水题材

并不占优势。2005 年左右一位策展员曾在吉美博物馆参观，偶然间发现了高松申里的三卷，是乾隆为庆祝七十与八十寿辰专门令人打造的，他希望可以买回三卷，吉美博物馆把三卷送给了吉美，作为回报，吉美太座将雍正吉美先后买回申里卷画，分别是赵信韵的青绿山水(名称不详)，宋徽宗的《听琴教子图》(L'Empereur Hsin-y-Huang instruisant ses fils)，马瀚的《群仙会海图》(Les Esprits se réunissent au-dessus de la mer)以及赵孟頫的《牧马图》(Chevaux)。吉美将这三卷画视作博物馆的镇馆之宝，并自此自发地举办一次大规模画展的念头。画展的另一意义在于，它令当时的法国收藏家看到了相对有价值的山水画，而且是皇家珍藏，其中蕴含了一个重要信息即中国人对山水画的看重。画展还有另一个让人意料不到的影响，后来在吉美和柏林艺术史馆展出，几乎所有的罗马尼亚都在做画展之下，尤其是柏林艺术史馆向吉美求助，有的藏品可以原封不动地打回，有的藏品则被借出，成为柏林艺术史馆的藏品。

吉美 1910 年的展画大半为明清绢本和纸本绘画，画科齐全，山水、花鸟比例相当，是画展的主体。宗教人物画很少，代之以仕女图。尤其值得注意的是，画作多有署名，出现了很多知名画家的名字，名录如下：

唐：李昇，袁滋子，崔范，范皀，阎文耀。
宋：王翥，赵信韵，李成，马瀚。
元：赵孟頫，徐洵，吴德，王翥，范昂。
明：袁洪，陈淳，沈周，文徵明，徐渭，仇英，周亮工。
清：郎若平，金农，沈德。

无论画作的品质如何，呈现这些画家名字的作品，对于研究曾经占据重要地位的中國繪畫史大有裨益。

随后，1912 年在柏林艺术史博物馆举办中国画展，展出 144 幅作品，其中山水画比例高，但

法画的特殊趣味。与山水画相比，它对中国人的吸引力更大，又能反映出中国不同于西方社会的思想。展览中多数画为朋友，朋友中如有可贵的作品也不乏。值得注意的是一批山水

画，其中有一幅《牧马图》(Chevaux)，是赵孟頫的作品，也是整个展览中最受欢迎的作品之一。《牧马图》是赵孟頫的代表作，也是整个展览中最受欢迎的作品之一。《牧马图》是赵孟頫的代表作，也是整个展览中最受欢迎的作品之一。

① 《牧马图》未见原图，画题从法文直译而来。根据画展目录的记载，《群仙会海图》中有虞集题的题词与印章，但仔细地从考察，《牧马图》实为《牧马图》的复制，摹本非对，其风格与原作仍可融合。

与中国绘画收藏兴起相对应的是中国画学著作的收集。1908至1912年间,收藏家雅克·杜塞(Jacques Doucet)每年耗资100万法郎收集与世界艺术相关的研究资料。1909年开始,主管中国艺术的勒内·让(René Jean)请沙畹协助收集有关资料,东京文求堂(Bunkiyūdō)于1911、1912、1914和1915年间提供的《文求堂唐本书目》,是当时购书的重要参考文献。绝大部分书为汉文、日文。1917年2月,雅克·杜塞将这些藏书赠送给巴黎大学。这部分藏书共255本,其中包括28部中国画学著作,多为明清时期的绘画著录。其中,《宣和画谱》最具价值,也是当时绘画研究最重要的参考书。其画科分类引起研究者的注意。汉学家贝特鲁奇(Raphaël Petrucci)从中进一步印证了自身对中国绘画“自然哲学”的发现,即中国绘画显示出中国人对自然的独特理解,对人与自然关系的独特认识。

参考文献

- [1] Peng Chang Ming. *Echos: l'art pictural chinois et ses résonances dans la peinture occidentale* [M]. Paris: You Feng, 2004.
- [2] Théophile Gautier. *Salon de 1844 à 1848* [M]. Paris: Textes de l'humanité internationale, 1888.
- [3] Jean-Paul Lafitte. *La Nature*. 1910.
- [4] Edouard Chavannes. *La Peinture chinoise au Musée du Louvre* [J]. T'oung-pao, Leiden, E. J. Brill, 1904.